

Основная задача лингводидактики - вооружить подрастающее поколение системой научных знаний, навыков и умений. Другими словами, в процессе обучения учитель учит своих учеников тому, что у него есть, вооружает учащихся навыками и умениями в процессе обучения. При этом действия учителя планируют весь процесс обучения, помогая учащимся преодолевать трудности.

На основании теоретического и сравнительного анализа английских и узбекских антропоцентрических пословиц при лингводидактическом анализе нами были изучены противоположные аспекты двуязычных антропоцентрических пословиц, а также сделаны выводы мнения, что антропоцентризм неразрывно связан с лингводидактикой.

В заключение следует отметить, что между английскими и узбекскими антропоцентрическими пословицами почти нет разницы, за исключением некоторых аспектов. Узбекские и английские пословицы изучаются в области паремиологии фольклора, и такие аспекты, как образцовые, поучительные, отражены во многих народных пословицах.

Литература

1. Imomov K., Mirzayev T., Sarimsoqov B., Safarov O. O'zbek xalq og'zaki poetik ijodi. -T.: O'qituvchi, 1990. – 303 b.
2. Шомаксудов Ш, Шорахмедов Ш. Хикматнома. Ўзбек мақолларининг изохли луғати. Т,1990. – 313 б.
3. Karamatova K.M., Karamatov H.S. Proverbs–Maqollar–Пословицы. – Т. Mehnat, 2000. - 42 b.
4. Порудоминский В.И. Жизнь и слово: Даль. Повествование. – М.: Мол. Гвардия, 1985. – 222 с.

LINGUOUS-COMPARATIVE AND LINGUODIDACTIC ASPECTS OF ANTHROPOCENTRIC PROBABLES

Eshonkulova G.Yu.

*Uzbek State University of World Languages
Uzbekistan, Tashkent*

The article analyzes the similarities and differences of anthropocentric proverbs in the Uzbek and English languages from a linguistic and linguodidactic point of view.

Key words: anthropocentric proverbs, human, folklore, comparison.

ВКЛЮЧЕНИЕ КУЛЬТУРНОГО КОМПОНЕНТА ВТОРОГО ЯЗЫКА В ОБУЧЕНИЕ НЕРОДНОМУ ЯЗЫКУ

Якубов З.К.

*Узбекский государственный университет мировых языков
Ташкент, Узбекистан*

Роль межкультурного общения в современном мире неуклонно возрастает, и основной его является овладение вторым языком. Это обуславливает важность внедрения

информации о социально-культурных особенностях определенной аудитории и их языковых проявлениях в процесс преподавания языка с целью формирования знаний, умений и навыков межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, носитель языка, языковая компетенция, лингвокультура, фразеологизм, обучение.

Традиционно, изучая язык, исследователи сосредотачивались на его структуре. Несмотря на то, что один из наиболее известных представителей структурализма, Фердинанд де Соссюр также выделял «La parole» – проявление языка непосредственно в речевом акте его носителей, главной его целью было показать особенности поведения собственно языка.

Первым, кто начал рассматривать язык и самобытность народа как тесно взаимосвязанные явления, принято считать В. Гумбольдта. Он называл язык «объединенной духовной энергией народа» и ввел понятие внутренней формы языка, отражающей мыслительные процессы человека. [1, с. 349] Тер-Минасова называет язык зеркалом культуры. Помимо этого исследователь отмечает, что условия глобализации в значительной степени изменили представление о компетентном специалисте в языковой сфере. Она также говорит, что в современном обществе недостаточно быть лишь грамотным учителем или переводчиком, так как помимо знания языка как такового необходимы знания, умения и навыки межкультурной коммуникации [2, с. 3, 13].

Культура отражается в совокупном образе жизни определенных групп людей, включая то, что группа думает, говорит, делает, также как и ее системы отношений и чувств. Важно отметить, что культура формируется окружающей средой и передается из поколения в поколение [3, с. 198]. Национальная культура каждого индивида неизбежно отражается в его языке, и поэтому В.А. Маслова называет язык «культурным кодом нации» [4, с. 1].

Полноценное взаимопонимание возможно лишь при наличии понимания лингвистического, социально-культурного и аксиологического (знания о ценностях). Но при этом владение языками является необычайно ценным, так как лингвистическое разнообразие является необходимым элементом разнообразия культурного [5, с. 14]. Следовательно, корректно говорить о взаимодополняющей роли языка и культуры. Учитывая вышесказанное, можно утверждать, что успешная коммуникация возможна при наличии двух компонентов: непосредственно лингвистическая компетенция, проявляющаяся в свободном владении языком, и осведомленность о культуре общества, с представителем которого осуществляется беседа. Из этого следует, что необходимо обращать особое внимание на методику преподавания иностранного языка, потому что базовые навыки общения формируются именно в образовательном процессе [6, с. 65].

Современная парадигма лингводидактики предполагает внедрение культурной информации наряду с обучением языку. Студенты должны осознавать особенности культуры изучаемого языка, чтобы предотвратить недопонимания в дальнейшем. Дерин Атай отмечает меняющуюся роль современного учителя: От

учителей требуется не только обучение языковому коду, но также демонстрация этого кода на фоне социально-культурного контекста. Но как было отмечено ранее, собственно языковая компетенция имеет первостепенную важность. Поэтому, следует говорить не только о культуре как об особенностях поведения определенных групп, но и культурной составляющей самого языка. Т.е. необходимо рассматривать те единицы языка, которые наиболее тесно связаны с культурой и наглядно иллюстрируют ее. Следовательно, для качественного обучения языку на уровне межкультурной коммуникации необходимо решить две задачи:

1. Объяснить культурные особенности, проявляющиеся непосредственно в языке и научить эффективно их использовать;

2. Повысить уровень осведомленности учащихся о социальном аспекте культуры носителей иностранного языка.

Сущность первого компонента заключается в том, что у каждого языкового коллектива имеется своя картина мира, т.е. система воззрений на мир и определенные способы его восприятия. Частью общей картины мира является языковая картина мира, которая и обуславливает своеобразие структуры и лексики языка.

Говоря о таких элементах языка, нужно, прежде всего, обсудить важность лингвокультурем. Е. П. Юнкова определяет лингвокультуремы как культурные знания, вербализируемые языком [7, с 215]. Согласно Д.У. Ашуровой, особенность лингвокультурем заключается в том, что они комбинируют формальное и культурное, неязыковое значение [8, с. 59]. Наиболее наглядно проявляется понятийно предметное различие при контрасте двух языков. Например, английское слово *inch* переводится на русский как дюйм, и словосочетание *two inches* можно перевести как два дюйма. Но это слово также имеет иное, специфическое для английского языка значение:

He is every inch a politician

В данном предложении рассматриваемое слово имеет значение полностью, во всех проявлениях. Поэтому, примерный перевод на русский может выглядеть следующим образом:

Он политик до мозга костей.

Другим достаточно ярким языковым способом культурной иллюстрации являются фразеологизмы. Фразеологизмы и идиомы наглядно иллюстрируют образ жизни, историю и традиции народа, объединенного одной культурой, и, в основном, употребляются в неформальной речи. М.Л. Ковшова отмечает, что даже схожесть форм и образов некоторых фразеологизмов в разных языках не свидетельствуют об общности видения мира их носителей. Различия проявляются в культурных коннотациях, которые присутствуют наряду с лексическим значением [9, с. 106].

Возьмем в качестве примера русское слово «почва» и английское «ground». У обоих присутствуют точки пересечения в идиоматических значениях: опора, позиция, источник развития и др [10, с. 87]. Но есть также множество случаев, когда фразеологизмы в одном языке не имеют эквивалента в другом, даже если их

слова-носители образа (*ground*- почва) совпадают в других контекстах. Например, выражение *hold one's ground* означает отстаивать свою позицию, проявлять твердость, но не имеет эквивалента в русском языке. Наряду с этим встречаются ситуации, когда слова-образы совпадают в обоих языках, но отличается представление о том, как совершается действие. Если в русском можно «выбить почву из под ног», то в английском употребляется «*to cut the ground from under one's feet*», т.е. «отрезать» землю из под ног. Следовательно, даже при видимом сходстве в значении определенных фразеологизмов в двух языках, зачастую обнаруживаются различия в контексте их употребления.

Для решения второй задачи необходимо повышать крутизну учащих в сфере культурных особенностей территории изучаемого языка. Для этого необходимо на регулярной основе, без ущерба языковым урокам, предоставлять материал о разных сферах жизни носителей. Одним из наиболее подходящих методов для осуществления комбинированного обучения является СВИ- обучение через содержание. Данный подход подразумевает совмещение уроков языка и материалов об определенной сфере. Как отмечается в книге, структура урока СВИ должна выполнять следующие условия:

- Урок должен основываться на сущности определенного предмета. Навык общения приобретает в процессе изучения и обсуждения определенных тем, например математических, научных, экономических, исторических, политических, и в нашем случае культурных.

- В качестве материала необходимо использовать тексты, видео и наглядности, предназначенные для носителей языка

- Урок должен удовлетворять лингвистические и профессиональные нужды студентов, при этом учитывая их интересы [11, с. 6].

При выборе исходного материала важно учитывать современные реалии жизни. Если культура не рассматривается исключительно в привязке к определенной территории и ее истории, то ее необходимо воспринимать как динамический процесс, который протекает под влиянием различных интерпретаций [5, с. 14]. Принимая во внимание этот факт, следует постоянно предоставлять студентам материалы, отражающие веяния современности.

В процессе обучения неродному языку с учетом особенностей межкультурной коммуникации на изучаемом языке следует уделять внимание проблеме формирования у учащихся правильного смыслового выдвигания из содержания высказывания [12, с. 46-52; 13, с. 19-27]. Это имеет большое семантическое и стилистическое значение, так как способствует функционированию логического компонента в процессе инофонного общения между говорящим и слушающим.

Таким образом, при включении культурного компонента в плане собственно лингвистическом, т.е. внедряя культуру и фразеологизмы в учебный процесс, у учащихся развивается языковая компетенция, а следовательно они получают необходимые знания об особенностях мировоззрения и мышления инофонов, что позволит осуществлять успешную коммуникацию с ними.

Литература

1. Гумбольдт В. Язык и философия культуры, Москва, – Прогресс, 1985. – 440 с.
2. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2000. – 624 с.
3. Жукова И.Н. Словарь терминов межкультурной коммуникации, — М. : Флинта : Наука, 2013. — 632 с.
4. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. -- М.: Издательский центр «Академия», 2001. -- 208с.
5. Kostikova, L. Culture in teaching English as a Foreign Language. *Advances in Social Science, Education and Humanities Research*, 2018, pp. 14-15
6. Джусупов М. Социолингвистические и лингвистические проблемы языка как средства общения и предмета изучения// Русистика в СНГ. СПб., «Златоуст», 2002, с 64-74
7. Юнкова Е.П. Передача лингвокультурем в художественном переводе повести «Питер Пэн». Вестник РУДН, 2019, 10 No 1, с. 213-224
8. Ashurova D., Galieva M. *Cultural linguistics*. Т., 2019. – 135 с.
9. Ковшова М.Л. Лингвокультурологический анализ идиом, загадок, пословиц и поговорок: Антропологический код культуры.- М.: Ленанд, 2019. – 400 с.
10. Черникова. С.Н. К вопросу об определении национальной специфики фразеологизмов в русских и английских языках// Вестник Воронежского государственного университета, 2014, с. 86-89
11. Stryker S. *Content-Based Instruction in Foreign Language Education: Models and Methods*. Georgetown University Press, 1997. – 310 p.
12. Джусупов Н.М. Теория выдвижения в лингвистических исследованиях: истоки, тенденции, вопросы интерпретации// Вестник Российского университета дружбы народов: Вопросы образования: язык и специальность, 2016, N1, с. 19-27
13. Джусупов Н.М. Теория выдвижения: когнитивно-стилистические характеристики и практические аспекты реализации// Ўзбекистонда Хорижий Тиллар, (научно-методический журнал), Ташкент, 2014, N1 – с. 46-52
- 14 Джусупов М. Фразеология русского языка: лингвистические и методические аспекты – Ташкент, «Фан» 2008 – 223 с.

THE IMPORTANCE OF THE CULTURAL COMPONENT IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Yakubov Z.K.

Uzbek State World Languages University

Tashkent, Uzbekistan

The role of intercultural communication, which is based on second language acquisition, is becoming increasingly important these days. This necessitates introduction of the information about socio-cultural features of specific audiences and their linguistic manifestations into language teaching for the development of knowledge and skills essential for intercultural communication.

Key words: intercultural communication, native speaker, linguistic competence, linguocultureme, phraseological unit, teaching.